

STN	Návod na prípravu a riadenie kvality tekutín pre hemodialýzu a súvisiace terapie (ISO 23500:2014).	STN EN ISO 23500 85 6122
------------	---	--

Guidance for the preparation and quality management of fluids for haemodialysis and related therapies (ISO 23500:2014)

Táto norma obsahuje anglickú verziu európskej normy.
This standard includes the English version of the European Standard.

Táto norma bola oznámená vo Vestníku ÚNMS SR č. 02/16

Obsahuje: EN ISO 23500:2015, ISO 23500:2014

122423

Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo SR, 2016
Podľa zákona č. 264/1999 Z. z. v znení neskorších predpisov sa môžu slovenské technické normy rozmnožovať a rozširovať iba so súhlasom Úradu pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo SR.

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN ISO 23500

October 2015

ICS 11.040.40

English Version

**Guidance for the preparation and quality management of
fluids for haemodialysis and related therapies (ISO
23500:2014)**

Directives concernant la préparation et le management
de la qualité des fluides d'hémodialyse et de thérapies
annexes (ISO 23500:2014)

Leitfaden für die Vorbereitung und das
Qualitätsmanagement von Konzentraten für die
Hämodialyse und verwandte Therapien (ISO
23500:2014)

This European Standard was approved by CEN on 27 September 2015.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Contents	Page
European foreword.....	3

European foreword

The text of ISO 23500:2014 has been prepared by Technical Committee ISO/TC 150 “Implants for surgery” of the International Organization for Standardization (ISO) and has been taken over as EN ISO 23500:2015 by Technical Committee CEN/TC 205 “Non-active medical devices” the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by April 2016, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by April 2016.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

Endorsement notice

The text of ISO 23500:2014 has been approved by CEN as EN ISO 23500:2015 without any modification.

Guidance for the preparation and quality management of fluids for haemodialysis and related therapies

*Directives concernant la préparation et le management de la qualité
des fluides d'hémodialyse et de thérapies annexes*





COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT

© ISO 2014

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized otherwise in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, or posting on the internet or an intranet, without prior written permission. Permission can be requested from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20
Tel. + 41 22 749 01 11
Fax + 41 22 749 09 47
E-mail copyright@iso.org
Web www.iso.org

Published in Switzerland

Contents

Page

Foreword	iv
Introduction	v
1 Scope	1
1.1 General	1
1.2 Inclusions	1
1.3 Exclusions	1
2 Normative references	1
3 Terms and definitions	2
4 Summary of quality requirements of ISO 13958, ISO 13959 and ISO 11663	9
4.1 Dialysis water	9
4.2 Requirements for concentrate	11
4.3 Requirements for dialysis fluid	11
4.4 Record retention	12
5 Critical aspects of system design	12
5.1 Technical aspects	13
5.2 Microbiological aspects	13
6 Validation of system performance	14
6.1 Validation plan	14
6.2 Installation and operational qualification	15
6.3 Performance qualification	16
6.4 Routine monitoring and revalidation	16
7 Quality management	17
7.1 General	17
7.2 Monitoring of fluid quality	17
7.3 Monitoring of water treatment equipment	18
7.4 Monitoring of dialysis water storage and distribution	21
7.5 Monitoring of concentrate preparation	23
7.6 Monitoring of concentrate distribution	23
7.7 Monitoring of dialysis fluid proportioning	23
8 Strategies for microbiological control	24
8.1 General	24
8.2 Disinfection	24
8.3 Microbiological monitoring methods	26
9 Environment	28
10 Personnel	29
Annex A (informative) Rationale for the development and provisions of this International Standard	30
Annex B (informative) Equipment	34
Annex C (informative) Monitoring guidelines for water treatment equipment, distribution systems, and dialysis fluid	52
Annex D (informative) Strategies for microbiological control	57
Annex E (informative) Validation	62
Annex F (informative) Special considerations for home haemodialysis	65
Annex G (informative) Special considerations for acute haemodialysis	71
Bibliography	76

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular the different approval criteria needed for the different types of ISO documents should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see www.iso.org/directives).

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights. Details of any patent rights identified during the development of the document will be in the Introduction and/or on the ISO list of patent declarations received (see www.iso.org/patents).

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

For an explanation on the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the WTO principles in the Technical Barriers to Trade (TBT) see the following URL: Foreword - Supplementary information

The committee responsible for this document is ISO/TC 150, *Implants for surgery*, Subcommittee SC 2, *Cardiovascular implants and extracorporeal systems*.

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 23500:2011), which has been technically revised.

Introduction

This International Standard was developed by ISO/TC 150/SC 2. The objective was to provide users with guidance for handling water and concentrates and for the production and monitoring of dialysis fluid used for haemodialysis. The need for such guidance is based on the critical role of dialysis fluid quality in providing safe and effective haemodialysis, and the recognition that day-to-day dialysis fluid quality is under the control of the healthcare professionals who deliver dialysis therapy.

Quality requirements for the water and concentrates used to prepare dialysis fluid, and for that dialysis fluid, are provided in ISO 13959, ISO 13958, and ISO 11663, respectively. This International Standard does not address clinical issues that might be associated with inappropriate usage of the water, dialysis water, concentrates, or dialysis fluid. Healthcare professionals involved in the provision of treatment for kidney failure should make the final decision regarding the applications with which these fluids are used, for example, haemodialysis, haemodiafiltration, high-flux haemodialysis, and the reprocessing of dialysers, and need to be aware of the issues that the use of inappropriate fluid quality raises in each of the therapies.

The equipment used in the various stages of dialysis fluid preparation is generally obtained from specialized vendors. Dialysis practitioners are generally responsible for maintaining that equipment following its installation. Therefore, this International Standard provides guidance on monitoring and maintenance of the equipment to ensure that dialysis fluid quality is acceptable at all times. At various places throughout this International Standard, the user is advised to follow the manufacturer's instructions regarding the operation and maintenance of equipment. In those instances in which the equipment is not obtained from a specialized vendor, it is the responsibility of the user to validate the performance of the equipment in the haemodialysis setting and to ensure that appropriate operating and maintenance manuals are available. [Annex B](#) provides a general description of the system components that are used for water treatment, concentrate, and dialysis fluid preparation at a dialysis facility. These descriptions are intended to provide the user with a basis for understanding why certain equipment might be required and how it should be configured; they are not intended as detailed design standards. Requirements for water treatment equipment are provided in ISO 26722.

The verbal forms used in this International Standard conform to usage described in Annex H of the ISO/IEC Directives, Part 2:2004. For the purposes of this International standard, the auxiliary verb:

- “shall” means that compliance with a requirement or a test is mandatory for compliance with this International Standard;
- “should” means that compliance with a requirement or a test is recommended but is not mandatory for compliance with this International Standard;
- “may” is used to describe a permissible way to achieve compliance with a requirement or test.

This International Standard reflects the conscientious efforts of healthcare professionals, patients, and medical device manufacturers to develop recommendations for handling water and concentrates and for the production and monitoring of dialysis fluid for haemodialysis. This International Standard is directed towards the healthcare professionals involved in the management or routine care of haemodialysis patients and responsible for the quality of dialysis fluid. The recommendations contained in this International Standard might not be applicable in all circumstances and they are not intended for regulatory application.

The guidance provided by this International Standard should help protect haemodialysis patients from adverse effects arising from known chemical and microbial contaminants that might be found in improperly prepared dialysis fluid. However, the physician in charge of dialysis has the ultimate responsibility for ensuring that the dialysis fluid is correctly formulated and meets the requirements of all applicable quality standards.

The concepts incorporated in this International Standard should not be considered inflexible or static. The recommendations presented here should be reviewed periodically in order to assimilate increased understanding of the role of dialysis fluid purity in patient outcomes and technological developments.

Guidance for the preparation and quality management of fluids for haemodialysis and related therapies

1 Scope

1.1 General

This International Standard provides dialysis practitioners with guidance on the preparation of dialysis fluid for haemodialysis and related therapies and substitution fluid for use in online therapies, such as haemodiafiltration and haemofiltration. As such, this International Standard functions as a recommended practice.

1.2 Inclusions

This International Standard addresses the user's responsibility for the dialysis fluid once the equipment used in its preparation has been delivered and installed. For the purposes of this International Standard, the dialysis fluid includes dialysis water (see 3.18 for definition) used for the preparation of dialysis fluid and substitution fluid, dialysis water used for the preparation of concentrates at the user's facility, as well as concentrates and the final dialysis fluid and substitution fluid.

The scope of this International Standard includes

- a) the quality management of equipment used to treat and distribute water used for the preparation of dialysis fluid and substitution fluid, from the point at which municipal water enters the dialysis facility to the point at which the final dialysis fluid enters the dialyser or the point at which substitution fluid is infused,
- b) equipment used to prepare concentrate from powder or other highly concentrated media at a dialysis facility, and
- c) preparation of the final dialysis fluid or substitution fluid from dialysis water and concentrates.

NOTE Because water used to prepare dialysis fluid is commonly prepared and distributed using the same equipment as the water used to reprocess dialysers, water used to reprocess dialysers is also covered by this International Standard.

1.3 Exclusions

This International Standard does not apply to sorbent-based dialysis fluid regeneration systems that regenerate and recirculate small volumes of dialysis fluid, systems for continuous renal replacement therapy that use prepackaged solutions, and systems and solutions for peritoneal dialysis.

2 Normative references

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

ISO 11663:2014, *Quality of dialysis fluid for haemodialysis and related therapies*

ISO 13958:2014, *Concentrates for haemodialysis and related therapies*

ISO 13959:2014, *Water for haemodialysis and related therapies*

koniec náhl'adu – text ďalej pokračuje v platenej verzii STN